

The format of this leaflet was set by the Ministry of Health and its content was checked and approved.

PATIENT PACKAGE INSERT IN ACCORDANCE WITH THE PHARMACISTS' REGULATIONS (PREPARATIONS), 1986

Prescription only medicine. Read this package insert carefully in its entirety before using this medicine.

V-OPTIC 0.25% EYE DROPS

V-OPTIC 0.5% EYE DROPS

Composition: V-Optic 0.25%: Timolol (as maleate) 0.25%.
V-Optic 0.5%: Timolol (as maleate) 0.5%.

Inactive ingredients: Sodium chloride, Disodium hydrogen phosphate anhydrous, Sodium dihydrogen phosphate, 2H₂O, Benzalkonium chloride, Disodium Edetate, Purified water.

Therapeutic group: Beta Blocker.

Indications: The product acts by reducing the intra-ocular pressure, for treatment of glaucoma by reducing the level of intra-ocular fluids and increasing their flow.

When should the preparation not be used?

Do not use this medicine if you are breastfeeding. Do not use this medicine if you are sensitive to any of its ingredients or if you are suffering from asthma, pulmonary diseases, bradycardia or if you had a cardiac crisis.

Do not use this medicine without consulting a doctor before starting treatment if you are pregnant in the first/third trimester, if you are suffering, or have suffered in the past from impaired function of: respiratory system, heart and/or vascular system, thyroid (prompt stop of treatment may increase the effects arising from hyperactivity of the gland), nervous system (e.g. depression, Paresthesia, myasthenia gravis), diabetes or hypoglycemia.

Warnings: During the course of treatment, the intra-ocular pressure should be checked. If you are sensitive to any kind of food or medicine especially beta blockers, inform your doctor before taking this medicine. Use this medicine carefully before surgery and inform the anesthesiologist about taking the medicine. The medicine contains the preservative Benzalkonium Chloride that can be absorbed by soft contact lenses. Do not use this medicine when soft contact lenses are inserted in your eyes. Remove contact lenses before using this medicine and reinsert into your eyes not less than 15 minutes after use of the medicine.

Drug Interactions: If you are taking another drug concomitantly or if you have just finished treatment with another drug, inform the attending doctor, in order to prevent hazards or lack of efficacy arising from drug interactions. This is especially important for medicines belonging to the following groups: drugs affecting the central nervous system (e.g. sedatives, tranquilizers, drugs for parkinsonism, epilepsy), antihypertensives (e.g. calcium channel blockers), antiasthmatics (e.g. Theophyllin), digitalis (e.g. Digoxin).

Side Effects: In addition to the desired effect of the medicine, adverse reactions may occur during the course of taking this medicine; e.g.,

تم تحديد هذه النشرة في وزارة الصحة ومحتواها فُحص وصودق. نشرة للمستهلك حسب أنظمة الصيدالة (مستحضرات) ١٩٨٦ هذا الدواء ملزم بوصفة طبيب. اقرأ النشرة بامعان حتى النهاية قبل البدء باستعمال الدواء.

في-اوبتيك ٠.٢٥٪ قطرة للعينين

في-اوبتيك ٠.٥٪ قطرة للعينين

التركيب: في-اوبتيك ٠.٢٥٪: Timolol (as maleate) 0.25%
في-اوبتيك ٠.٥٪: Timolol (as maleate) 0.5%

مواد غير فعالة:

Sodium chloride, Disodium hydrogen phosphate anhydrous, Sodium dihydrogen phosphate, 2H₂O, Benzalkonium chloride, Disodium Edetate, Purified water.

المجموعة العلاجية: مانع ريسيفطوري بيتا.

مفعول الدواء: هذا الدواء يخفف الضغط العيني الداخلي ويستعمل لعلاج الزرق عن طريق خفض مستوى السوائل التي ضمن العين وزيادة تدفقها.

متى يُمنع استعمال الدواء؟

يُمنع استعمال الدواء إذا كانت مرضعة. يُمنع استعمال الدواء إذا كانت هناك حساسية لأحد مركباته. يُمنع الاستعمال إذا كنت تعاني من الربو، أمراض رئوية، نبض قلب بطيء أو إذا تعرضت لحادث قلب.

يُمنع استعمال الدواء بدون استشارة الطبيب قبل بداية العلاج إذا كنت حاملاً في الثلث الأول/الآخر، إذا كنت تعاني أو عانيت سابقاً من خلل في وظيفة الجهاز التنفسي، القلب و/أو الاوعية الدموية، الغدة الدرقية (وتوقف فوري عن العلاج قد يسبب زيادة في الأعراض الناتجة من فعالية زائدة للغدة)، الجهاز العصبي (مثل: الكتابة: myasthenia gravis), السكري أو نسبة سكر منخفضة في الدم.

تحذيرات: عليك إجراء فحص الضغط العيني الداخلي في فترة العلاج بهذا الدواء. إذا كانت لديك حساسية لنوع من الغذاء أو الدواء خصوصاً مثيلات بيتا، فعليك استشارة الطبيب قبل تناول الدواء، يجب استعمال المستحضر بحذر قبل إجراء عملية جراحية. عليك إبلاغ الطبيب المخدر عن استعمال الدواء. يحتوي المستحضر على المادة الحافظة كلوريد البنزلكونيوم الذي قد يُمنع من قبل عدسات لاصقة رقيقة. يُمنع استعمال المستحضر إذا كنت تستعمل عدسات لاصقة رقيقة، يجب إزالة العدسات قبل استعمال المستحضر، ويمكن اعادتها بعد مرور ما لا يقل عن ١٥ دقيقة من إدخال الدواء للعين.

تفاعلات بين العقاقير: إذا كنت تتناول أو انتهيت من تناول دواء آخر، فعليك إبلاغ الطبيب المعالج بذلك لتفادي المخاطر أو عدم نجاعة الدواء الناتجة من تفاعلات بين العقاقير، خصوصاً الأدوية من الفصائل الأتية: الادرية المؤثرة على الجهاز العصبي المركزي (مثل: الأدوية المسكنة، المنومة، الباركتسون، الصرع)، أدوية لخفض ضغط الدم (مثل مثيلات قنوات الكالسيوم)، أدوية لعلاج الربو (مثل: الثيوفيلين)، الستيرويدات،

حورمست علون זה נקבע על ידי משרד הבריאות ותוכנו נבדק ואושר. עלון לצרכן לפי תקנות הרוקחים (תכשירים)

התשמ"ו-1986

תרופה זו חייבת במרשם רופא. קרא בעיון את העלון עד סופו בטרם תשתמש בתרופה.

וי-אופטיק 0.25%

טיפות עיניים

וי-אופטיק 0.5%

טיפות עיניים

רכיב: וי-אופטיק 0.25% Timolol (as maleate) 0.25%
וי-אופטיק 0.5% Timolol (as maleate) 0.5%

חומרים בלתי פעילים:

Sodium chloride, Disodium hydrogen phosphate anhydrous, Sodium dihydrogen phosphate, 2H₂O, Benzalkonium chloride, Disodium Edetate, Purified water.

קבוצה תרופתית: חוסם רצפטורי בטא.

התוויות: התכשיר פועל להורדת לחץ תוך עיני - לטיפול בברקת ע"י הפחתת הנוזלים התוך-עיניים והגדלת זרימתם.

מתי אין להשתמש בתכשיר?

אל תשתמי בתרופה כאשר היך מיניקה. אין להשתמש אם יודעה רגישה לאחד ממרכיבי התרופה. אין להשתמש אם היך סובלת מאסטמה, מחלת ריאה, קצב לב איטי או אם עברת אירוע לב.

אין להשתמש בתרופה מבלי להיוועץ ברופא לפני תחילת הטיפול אם היך בהריון שלוש ראשון ואחריו, אם היך סובלת/או סבלת בעבר מליקוי בתפקוד מערכת השנימה, בלב/או כלי הדם, בלוטת התריס (הפסקה מדידת טיפול עלולה לגרום עלייה בתופעות הנובעות מפעילות יתר של העצבים), מערכת העיבים (בגון: דיכאון), myasthenia gravis (Paresthesia), סוכרת או רמת סוכר גבוהה בדם.

אזהרות: בתקופת הטיפול בתרופה זו יש לערוך בדיקות לחץ תוך עיני. אם היך רגישה ללמזן כלשהו או לתרופה כלשהי במיוחד לחוסמי בטא, אל תלך לרופא לטיפול לפני טיולת התרופה. אין להשתמש בתכשיר בתרופות לפני ניתוחים. יש להודיע לרופא המרדים על השימוש בתרופה. התכשיר מכיל חומר משמר בנוזלקוניום כלוריד, העלול להיספג על-ידי עדשות מגע רכות. אין להשתמש בתכשיר זה כאשר אתה מרכיבה עדשות מגע רכות. יש להסיר עדשות לפני השימוש בתכשיר, וניתן להחזירן לעבור אל מחות מ-15 דקות מהחלפת התרופה לעין.

נגזרות בין תרופתיות: אם היך נוסף/ת תרופה נוספת, או אם גמרת זה עתה הטיפול בתרופה האחרת, עליך לדווח לרופא המטפל כדי למנוע סיכונים או אי-יעילות הנובעים ממגובות בין תרופתיות. במיוחד, לגבי התרופות מאקביות הבאות: תרופות המשפיעות על מערכת העיבים המרכזית (בגון: תרופות הרגעה, לשינה, פרקניסון, אפילפסיה), תרופות להורדת לחץ דם (בגון חוסמי תעלות סידן), תרופות לטיפול

באסטמה (כגון: תאופילין), דיגיסליס (כגון דיגוקסין).

תופעות לוואי: בנוסף לפעילות הרצויה של התרופה, בזמן השימוש בה עלולות להופיע השפעות לוואי כגון: שלשול, בחילה, נמנום, יובש וירידו בעין.

תופעות המחייבות תתיחסות מיוחדת: במקרים של בצקת, קשיי נשימה, (נדיר), הפסק הטיפול ופנה לרופא. במקרים של הפרעות בקצב הלב, כאבים בחזה, פריחה, שטשש ראייה, סחרחורת, בלבול, שלשול, חולשה, כאבי ראש (נדיר), המשיך בטיפול ופנה לרופא. בכל מקרה שבו היך מרגיש תופעות לוואי שלא צוינו בעל-פה, או אם חל שינוי בהרגשתך הכללית, עליך להתייעץ עם הרופא מיד.

תופעות לוואי ותגובות בין תרופתיות בלדים: **תימוכות:** על ההורים לזווג לרופא המטפל על כל תופעות לוואי וכן על כל תרופה נוספת הניתנת לילד! ראה/י לעיל תופעות לוואי ותגובות בין תרופתיות מיוחדות שפורטו.

מינון: מינון לפי הוראות הרופא בלבד. אין לעבור על המנה המומלצת. מינון לילדים: לפי הוראות הרופא. יש להשתמש בתרופה זו בזמנים קצובים כפי שנקבע ע"י הרופא המטפל.

שים לב! לא לבלוע! תרופה זו מיועדת לשימוש חיצוני בלבד.

אופן השימוש: יחזה היטב את ידריך, הטח האשף לאחר או שוב על המטה ועודרת האצבע הרחוק מן ידך, את הרופא החתומן מן העין. לתוך המרווח שיוצר ספסך את התרופה ועצום עיניך למשך 1-2 דקות. לא תעפרע. למניעת זיהום התמיסה, הקדפ שפיתת הבקבוק לא תבוא כמעט עם משטח שלשו, כולל האצבע או העין וסגור הבקבוק היטב אין להשתמש בתרופה יותר מחודש ימים לאחר פתיחתו הבקבוק לראשונה.

ציוד תוכלי לסייע להצלחת הטיפול: עליך להשלים את הטיפול שוהמלך על-ידי הרופא. גם אם חל שיפור במצב בריאותך, אין להפסיק הטיפול בתרופה ללא ההתייעות עם רופא.

מנע הרעלה: תרופה זו לכל תרופה אחרת שי למועד במקום סגור, מנח הילדים של ילדים ו/או תינוקות ועל-ידך כד תמנע הרעלה. אם נטלת מנת יתר או אם בטעות בלד ליד מן התרופה, פנה מיד לחדר מיני של בית-חולים, והבא אריות התרופה איתך. **אל תגרמם להקאה** ללא הוראה מפורשת מרופא תרופה זו נגרמה לטיפול במחלתך; בחולה אחרת, היא עלולה להזיק. אל תתן תרופה זו לקרוביך, שכניך או מכריך. **אין לטול תרופות בחושהן** בדוק התווית והמנה בכל פעם שהיך נוסל תרופה. הרבכי משקפים אם היך נזקקה להם.

אחסון: במקום קריר. גם לפי תנאי האריות/אחסנה המומלצים, תרופות נשמרות לתקופה מוגבלת בלבד. נא לשים לב לתאריך התפוגה של התרופה. און לאחסן תרופות שונות באותה אריזה.

מס רישום התרופה: ו-1 אופטיק 0.25%: 698028590

ו-1 אופטיק 0.5%: 697928590

יצרן: ויטאמד תעשיות פרמצבטיית בע"מ,
ויטאמד ת"ד 114 בנימינה 30550, ישראל.

מק"ט 06-610384



(מל דיגוקסין).

אעראש גאנייני: בלאצפה ללפעללה מרגויעה לדואה, קד תעפר אנהא אסטעמלה אעראש גאנייני מל: אסהל, גניאן, נעאס, גיפא ותייג פי העינ.

אעראש לרמ אלתינאה האצני: פי חאלת הרומ (אנתיאג), מעוובא תנפס, (נאדרה) תוקפ ענ העלוג ותיגע הו הטיביה, פי חאלת וקוד תשושיאט פי ניבש הלב, אלא פי הוטר, פחג גלדי, תשושיאט פי הנטר, דואר, ארתיאק, אסהל, גיפא, אלא ראס (נאדרה) אסטמר פי העלוג ותיגע הו הטיביה, פי כל חאל תשער אעראש גאנייני למ תזכר פי הוד הנשרה, או אנהא טריגור פי שערוק העלוג, פעליק אסטירה הטיביה פורא.

אעראש גאנייני ותפאעלל בינ העאקניר לדי האלפלל ורועש: יבג ענ ענל הוואדינ אילאג הטיביה העלוג ענ כל ערש גאנייני תעפר לדי הילד וענ כל דואה אחר יתנאלה. אנטר האעראש גאנייני ותפאעלל בינ העאקניר המפועלה אעלה.

הגרעה: הגרעה חסב תעלימא הטיביה קפץ, ימנע תגאור הגרעה המוסי יבה. הגרעה ללאוד: חסב תעלימא הטיביה, יבג אסטעמלה הוואה פי פקרת חמדדה כמא וטפת מן הטיביה העלוג.

אנתיגה: לייס לרביעא עזה הוואה מעד לאסטעמל החאריגי קפץ.

טריקה האסטעמל: אגסל פיניק גייעה, אכן ראסל הו הילפ, או אסטל ענל הו הסרייר וימעסאדה האצבע איועו קליילא היפחן האספלן ענ העינ, קטר הדואה הו אדחל הפראג הטוכון ואגלען למה דויקען למה דויקען. לא תרמש. למע תלוף המחולל חאפז ענל אן לא תתלאס פתחה העניעה עמ אי גיפא חסב, במא פי דלל האצבע או העינ. אגלען הקנינה גייעה. ימנע אסטעמל הדואה אקר מן שיהר יעד פתע הקנינה לאול מרה.

כיפ תסאעד פי אינגאח העלוג: יבג אסתיפא העלוג המוטרפ מן קיבל הטיביה, חתי אנהא טריגור חסנן פי חאלת הוטרפה, מנווע תוקפ ענ תנאול הדואה בודון אסטירה הטיביה.

תגיב תסעמל: יבג חפז הוואה וכל דואה אחר פי מכן מغلל בעייעה ענ מתנאול אידי האלפל ו/או הרועש ודלל תקנאדי תסעמל. אנהא אפרת פי הגרעה או אנהא אבטע ולד סעוון מן הדואה, פעליק למה דויקען פורא לרעה טורי/אמטעשפי ומע ענוה הדואה, ימנע תסייב תתייער בודון תעלימא ואצחה מן הטיביה; הוואה אדחל ורעש חלגעה מרעל וקד יצרר מרישא אחר, לזלל ימנע אעלה הדואה לאתריק, גייראק או מעארנף, ימנע תנאול אדויעה פי הזלל! אפחס אסמ הדואה והגרעה פי כל מרה תנאול הדואה, אסטעמל הנזלחה הטיביה אנהא לרמ.

התזרינ: יחפז הוואה פי מכן בארד, חתי ענד מערעה תעלימא תעיבה תתזרינ המוסי יבה, פאלאדויע תיפי סאלחה לפקרה מחדודה, הרעה האנתיגה לתאריח אנפשא סלחיה הדואה; פי חלה השכ, עליק אסטירה הוטרפיה הוטרפ לזלל, ימנע חזרן אדויעה מיתלפה פי הוטרפ הענוה.

רקמ תסגיל הדואה: פי-אוויטיק 0.25%: 698028590

פי-אוויטיק 0.5%: 697928590

המנע: פנימאידה לטענה אדויעה מ.ח.

הענוון: ח.ס.ב. 114, בנימינה 30550, אסרואיל.

diarrhae, nausea, drowsiness, dryness and irritation of eyes.

Effects that require special attention: In cases of edema, difficulty in breathing (rare), stop treatment and refer to doctor. In case of arrhythmia, chest pain, skin eruption, blurring of vision, dizziness, confusion, diarrhea, weakness, headache (rare), continue treatment and refer to doctor. In the event that you experience side effects not mentioned in this leaflet, or if there is a change in your general health, consult your doctor immediately.

Adverse reactions and drug interactions in children and infants: parents must inform the attending doctor about any side effect as well as any additional medicine being taken by the child. See above for details of special side effects and drug interactions.

Dosage: Dosage is according to doctor's instructions. Do not exceed the recommended dosage. Dosage for children: according to doctor's instructions only. This medicine is to be taken at specific time intervals as determined by the attending doctor.

Attention: Do not swallow! This medicine is intended for external use only.

Directions for use: Wash your hands thoroughly, tilt back your head or lie down on a bed and with the aid of a finger pull the lower eyelid away slightly from the eye. Instill the medicine into the gap then keep your eyes closed for 1-2 minutes. Try not to blink. To prevent contamination of the eye drops, take care not to allow the tip of the bottle to come into contact with any surface, including the finger and the eye itself and close the bottle tightly after use. Do not use this medicine for more than one month after the bottle is first opened.

How can you contribute to the success of the treatment? Complete the full course of treatment as instructed by the doctor. Even if there is an improvement in your health, do not discontinue use of this medicine before consulting your doctor.

Avoid poisoning! This medicine, and all other medicines, must be stored in a safe place out of the reach of children and/or infants, to avoid poisoning. If you have taken an overdose, or if a child has accidentally swallowed the medicine, proceed immediately to a hospital emergency room and bring the package of the medicine with you. **Do not induce vomiting** unless explicitly instructed to do so by a doctor! This medicine has been prescribed for the treatment of your ailment, in another patient, it may cause harm. Do not give this medicine to your relatives, neighbours or acquaintances. **Do not take medicines in the dark!** Check the label and the dose each time you take your medicine. Wear glasses if you need them.

Storage: Store in a cool place. Even if kept in their original container and stored as recommended, medicines may be kept for a limited period only. Please note the expiry date of the medicine! In case of doubt, consult the pharmacist who dispensed the medicine to you. Do not store different medications in the same package.

Licence number: V-Optic 0.25%: 698028592
V-Optic 0.5%: 697928590

Manufacturer: Vitamed Pharmaceutical Industries Ltd.,
P.O.B. 114, Binyamina 30550, Israel.

